Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przywrócę ci twych sędziów jak niegdyś, i twych radców jak na początku. Potem nazywać cię będą grodem sprawiedliwości, miastem wiernym. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i przywrócę ci twych sędziów jak niegdyś, twych radców tak, jak na początku. Potem nazywać cię będą grodem sprawiedliwości oraz miastem wiernym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przywrócę twoich sędziów, tak jak dawniej, i twoich doradców, jak na początku. Potem nazwą cię Miastem Sprawiedliwości, Miastem Wiernym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przywrócę sędziów twoich, jako przedtem byli, i radców twoich, jako na początku. Potem cię nazywać będą miastem sprawiedliwości, miastem wiernem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywrócę sędzie twoje, jako przedtym byli, a rajce twoje jako z staradawna. Potym będziesz nazwano miastem sprawiedliwego, miastem wiernym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przywrócę twoich sędziów jak dawniej, i twoich radnych jak na początku. Wówczas cię nazwą Miastem Sprawiedliwości, Grodem Wiernym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przywrócę ci twoich sędziów jak niegdyś, i twoich radców jak na początku. Potem nazywać cię będą grodem sprawiedliwości, miastem wiernym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywrócę twoich sędziów jak dawniej, twoich doradców jak na początku. Potem nazwą cię Miastem Sprawiedliwości, Miastem Wiernym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przywrócę twoich sędziów jak dawniej, i twoich doradców - jak na początku. Znowu cię nazwą Miastem Sprawiedliwości, Grodem Wierności”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przywrócę twych sędziów, jak było pierwotnie, i twych doradców, jak było w zaraniu. Potem nazwą cię znowu ”Grodem Sprawiedliwym”, ”Miastem Wierności”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставлю твоїх суддів як раніше, і твоїх радників як на початку. І після цього назвешся: Місто справедливости, матірне місто, вірний Сіон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przywrócę twoich sędziów jak przedtem, i twoich radców jak dawniej. Wówczas znowu cię nazwą miastem sprawiedliwości i wiernym krajem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przywrócę ci sędziów jak pierwej, i doradców jak na początku. Potem będziesz nazwane Miastem Prawości, Grodem Wiernym. |